

مجلة كلية العلوم الإسلامية

سَدُّ الرَّابِعِ عَشَرَ
1997

مجلة إسلامية - ثقافية - جامعية - محكمة تصدر سنوياً

1427 من ميلاد الرسول ﷺ 1997 أفرنجي



المخطوطات الفارسية
في مكتبة كلية الدعوة الإسلامية بطنيس
الجزء الأول

إعداد: عبد الظاهر عبد القادر «الأفغاني»

الطالب بقسر الدراسات العليا

الحمد لله والصلاة والسلام على رسول الله ﷺ ومن تبعه إلى يوم الدين .
من الأسباب الكامنة وراء ظهور الحضارة الإسلامية الراقية التي فاقت سائر الحضارات ، وتركت آثاراً خالدة للأجيال القادمة بعدها ، ذلك التواصل الثقافي بين أبناء الأمة الإسلامية من مشرقها إلى مغربها ، الذي استطاع بفضل العقيدة الواحدة إيواء الجنسيات المختلفة تحت لواء إسلامي موحد ، معتقدين برفعة هدفهم ، و متمسكين بمبادئ دينهم .

هذا التواصل الثقافي بين الأقطار الإسلامية المختلفة النائية أو الدانية جعل المسلمين متمسكين باللغة العربية السامية ، التي كانوا يرونها بنظرة القداسة الروحانية الدينية من ناحية ، وبنظرة التقدم العلمي ، والحضاري من ناحية أخرى . هاتان النظرتان هما اللتان دفعتا المسلمين إلى دراسة هذه اللغة بكل

جزئياتها بغية فهمها فهماً عميقاً (صرفياً، ونحويّاً، وبلاغياً، وصوتياً، ودلالياً) لاتخاذها وسيلة، وآلة لفهم هذا الدين الحنيف الشامل للمفاهيم الحضارية، والروحانية، هذه اللغة التي يصعب إدراكها، ومعرفة مكانها الفريدة إلا بإمعان النظر، ودقة الاستيعاب لأسرارها اللغوية والنحوية والبلاغية، وقد قام أولئك المؤهلون بجمعها من أفواه العرب الأفحاح، ثم بتقعيدها وتدوينها في الكتب والدواوين، ثم بالشرح والتفصيل واستخراج العلوم العديدة في شتى المجالات، معتمدين على الإرشادات القرآنية، فصاروا رواداً للعلم، والحضارة، ومنازة للثقافة، والهداية.

وقد استمر التأليف والتدوين منذ ذلك العصر إلى أيامنا هذه مع الفرق الشاسع والاختلاف البين بين العصرين؛ عصر التواصل، والتأليف، والترجمة، والنقد، والإبداع، وعصر النقل والإعجاب، أو التشكيك، والافتراق، العصر الذي انزلت فيه أقدام المسلمين عن تتابع مسيرهم، وافترت قلوبهم، وانقطعت صلتهم العلمية، والثقافية الإسلامية، ناسين أو متناسين رسالتهم تجاه نشر ثقافتهم الأصيلة التي ينحدر أصلها من السماء، فلا يدري الباحث المسلم في قطر إسلامي عما كتب، أو ألف في قطر إسلامي آخر، ولا يدري، وبتعبير أدق لا يبالي، بما يجري في أرجاء المعمورة على مسلميها وما لهم وما عليهم، على الرغم من هذا التقدم العلمي والحضاري في وسائل الإعلام والطباعة والنشر، والازدهار التقني الذي جعل العالم قرية صغيرة ومكن من الاتصال، والانتقال في أوقات سريعة تبلغ حد الثواني، والدقائق.

لقد صدق القائل عندما قال: إن آخر هذه الأمة لا يصلح إلا بما صلح به أوائلها، وهذه المقولة تفرض علينا البحث عن سرّ التقدم والتنوير في حضارة أسلافنا. ومنه نلفت النظر إلى تلك النفائس الثمينة الباقية من تراثنا الفكري والحضاري، وبوضع هذه الفكرة نصب عيني وبغية المساهمة، ولو يسيراً في إحياء هذا التراث، أطلعت على المخطوطات الفارسية في مكتبة كلية الدعوة الإسلامية العالمية فوجدت نبعاً قيّماً كامناً في طياتها، وثروة راقية ثمينة من العلم والفكر الإسلاميين، فلم يسعني إلا أن أبادر إلى كتابة فهرس لتلك النفائس

الفكرية والحضارية، ليكون دليلاً بيناً وكشافاً لمريدي البحث والتحقيق عن التراث العربي الإسلامي، وحاملي لواء إحياء هذا التراث الدفين على عواتقهم، ولا سيما أن هذه المخطوطات تغطي جل ميادين المعرفة من التفسير، والحديث، والتاريخ، والفقه، وأصول الفقه، والتصوف، واللغة، والنحو، والصرف، والبلاغة، والمنطق، والميراث، والعقيدة، والتراجم، والفلك، ودواوين الشعر، والقصة، والأدب، حتى طبخ الطعام، وتربية الخيل، وفن الكتابة والصباغة، وغيرها من العلوم التي لا يُستغنى عنها في سائر الميادين.

ومما تجدر الإشارة إليه أن نسبة هذه المخطوطات إلى الفارسية من باب التغليب، مع أنها ليست كلها باللغة الفارسية فقط كما يتبادر إلى الذهن، بل إن علماء هذه البلاد الإسلامية⁽¹⁾ يؤلفون مباحثهم بلغات عديدة، ولا سيما العربية، ومن ثم جاءت تلك المخطوطات باللغات المختلفة كالفارسية، والعربية، والبشتوية، والأوردية، والأوزبكية، كما أنهم يستخدمون أنواعاً مختلفة من الخط خاصة الفارسي، والنسخ، ولذلك عندما يطلع القارئ العربي على هذه المخطوطات يتصور أنها كلها باللغة الفارسية، مع أن الحقيقة عكس ما تصور، فثمة مخطوطات عربية وأوردية وغيرها منسوخة بالخط الفارسي، ولذلك أشرت في فهرسة المخطوطات ضمن بقية المعلومات إلى نوع اللغة التي كُتِب بها المخطوط.

وإثر اندماج الشعوب الإسلامية وتأثرهم بالقرآن الكريم ولغته انتقلت الهجائية العربية إلى كثير من اللغات، فتكتب هذه اللغات بالهجائية العربية نفسها وقد فرض وجود أصوات أخرى في تلك اللغات أن تضاف على الهجائية العربية رموز جديدة تسهل النطق والكتابة بالهجائية العربية.

فحروف اللغة الفارسية⁽²⁾ تزيد بأربعة أحرف على الهجائية العربية وهي كما في هذا الجدول:

(1) أقصد بهذه البلاد أفغانستان، وباكستان، الهند، وإيران، وتاجكستان وأوزبكستان.

(2) تقال اللغة الفارسية نسبة إلى الفارس ولها تسميات أخرى كالدرية نسبة إلى «درة» وهي مضيق الجبال، كما يقال لها اللغة التاجكية نسبة إلى قومية تاجيك.

1	پ	تكتب كالباء بزيادة نقتطين	وتنطق مثل P في اللغة الانجليزية
2	چ	تكتب كالجيم بزيادة نقتطين	وتنطق كالكاف المخاطبة في في اللهجات العراقية والكوفية الحالية أو مثل CH في الانجليزية
3	ژ	تكتب كالراء بزيادة ثلاث نقاط	وتنطق ك J في اللغة الانجليزية
4	گ	تكتب كالكاف بزيادة علامة كالفتحة فوقهما	وتنطق كالجيم في اللهجة القاهرية في مصر

ويصل عددها إلى اثنين وثلاثين حرفاً وتكتب كآتي:

ا، ب، پ، ت، ث، ج، چ، ح، خ، د، ذ، ر، ز، ژ، س، ش،
ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، گ، ل، م، ن، و، ء، ی.

وأما اللغة الأوردية⁽³⁾ فتكتب كالفارسية باللهجائية العربية وثمة أصوات
زائدة على الهجائية العربية وتتمثل في الرموز الآتية المذكورة في الجدول:

1	پ	هذه الأحرف الأربعة تنطق كما في الفارسية	
2	چ		
3	گ		
4	ژ		
5	طد	تكتب كالدال بوضع طاء صغيرة فوقها	وتنطق كالدال لكنها بالتفخيم
6	رط	تكتب كالراء بوضع طاء صغيرة فوقها	وتنطق كاللام في العربية
7	طث	تكتب كالتاء بحذف النقطتين ووضع طاء صغيرة مكانهما	وتنطق كالتاء بالتفخيم
8	ع	تكتب كالدال المعكوسة بتطويل الجانب الأسفل	وتنطق كالآلف المكسورة

(3) الأوردية نسبة إلى الأوردو وهو الجيش في اللغة الفارسية والتركية.

9	نبن	تكتب كالسين بوضع حرف فوقها وحرف تحتها	وتنطق كالشين
10	نہ	تكتب بزيادة هاء صغيرة تحتها	وتنطق كالنون قريبة إلى اللام
11	نہ	تكتب كراء بزيادة هاء صغيرة تحتها	وتنطق كاللام

ويصل عددها إلى تسعة وثلاثين حرفاً وتكتب هكذا:

ا، ب، پ، ت، ث، ج، چ، ح، خ، ش، ع، د، دہ، ذ، ر،
ھ، ز، ژ، س، ش، نبن، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، گ،
ل، م، ن، نہ، و، ه، ي.

ويصل عددها إلى ستة وثلاثين حرفاً وتكتب كالتالي:

ا، ب، پ، ت، ٹ، ث، ج، چ، ح، خ، د، ڈ، ذ، ز، ژ، س، ش،
س، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، گ، ل، م، ن، و، ه، ي،
واللغة الفارسية في عصرنا هذا منتشرة في أفغانستان، وإيران،
وطاجكستان، وأما اللغة الأوردية فهي لغة قاطني باكستان رسمياً، ولغة
المسلمين في الهند، كما هي منتشرة في المعاهد الإسلامية في بنغلاديش، وأما
اللغة البشتوية، وهي إحدى اللغات الرسمية بالإضافة إلى الفارسية الدرية في
أفغانستان: كما هي إحدى اللغات المعروفة في باكستان وتزيد حروفها بأحد
عشر حرفاً على الهجائية اللغة العربية وهي كما في الجدول:

1	پ	هذه الأحرف الأربعة تنطق مثل نطقها في الفارسية والأوردية	
2	چ		
3	ژ		
4	گی		
5	ت	تكتب كالتاء بزيادة علامة كالهاء الصغيرة تحتها	وتنطق كالتاء بالتفخيم
6	خ	تكتب كالحاء بزيادة همزة صغيرة فوقها	وتنطق كالزاء

7 ح	تكتب كالحاء بزيادة ثلاث نقاط فوقها	وتنطق بين S و SH في الانجليزية
8 د	تكتب كالدال بزيادة هاء صغيرة تحتها	وتنطق كالدال المفخمة

إلا أن العلماء عند كتابة مؤلفاتهم باللغة العربية يستخدمون الهجائية العربية نفسها دون استخدام بقية الأحرف الزائدة، فلا تختلف مؤلفاتهم عن مؤلفات العرب إلا في كيفية كتابة الأحرف من الناحية الخطية، غير أنهم عند الكتابة باللغات الخاصة يستخدمون جميع الحروف الهجائية المتعلقة بلغتهم، ولو كان الكتاب المؤلف يتعلق بالدين والشرعية وغيرها.

وقد اتبعت في كتابة هذه الفهرسة الطريقة التي تعطي القارئ الكريم فكرة كاملة عن المخطوط، وسلكت سبيل الإيجاز والاختصار، معتمداً أهم ما تقتضيه أصول الفهرسة من ذكر العناصر الأساسية للمخطوط، وحرصت على بيان الملاحظات التالية:

- 1 - اسم المخطوط كاملاً باللغة الأصلية، وإن وجدت فيه كلمات يصعب فهمها لدى القارئ العربي قمت بترجمة العنوان باللغة العربية.
- 2 - المعلومات الببليوغرافية (عنوان المخطوط واسم المؤلف، والناسخ، وتاريخ النسخ، واللغة، ومقاس المخطوط بالسنتيمتر، وبيان عدد السطور والأوراق، وبيان رقم تصنيف المخطوط في مكتبة كلية الدعوة الإسلامية.
- وقد التزمت بذكر عنوان المخطوط، واسم مؤلفه، ما أمكن ذلك، فإن شككت في شيء منه أو لم أجده وضعت أمامه علامة استفهام «؟».
- 3 - بينت بداية المخطوط ونهايته بوضعها بين القوسين.
- 4 - استعملت الرموز التالية للاختصار.

ن الناسخ
ت ن تاريخ النسخ
د ت بدون تاريخ
ل اللغة

م	المقاس
ق	عدد الأوراق
س	عدد الأسطر
؟	مجهول

5- رتبت الفهرسة حسب الموضوعات التي يحتويها المخطوط .

ولست أدعي أنني حققت كل ما وددت أن أحققه ولكنني بذلت قصارى جهدي لتقديم المعلومات المفيدة عن تلك المخطوطات، راجياً من الله تعالى أن يجعل عملي خالصاً لوجهه الكريم .

الترجمة والتفسير

تفسير كاشفي: الحسين الهروي، ن؟، د ت، ل: الفارسية، ق/ 608،
س/ 17، م/ $23 \frac{1}{2} \times 16$.

بدايته: بعد البسملة يقول: الحمد لله الذي أنزل على عبده الكتاب ثنا وستايش مر خدای راکه فرو فرستاد برمبذة خودکه محمد است قران را.

نهايته: (تمام شد تفسیر کاشفی لمولانا الحسین الهروي وصلى الله على من أرسله بالخلق العظيم وعلى آله وأصحابه الذين فاقوا من سواهم من الأولياء والملتقين والصالحين، وسلام على المرسلين والحمد لله رب العالمين، تمت تمام شد).

الملاحظة: تفسير من بداية سورة الفاتحة إلى نهاية سورة الناس، تفسيراً كاملاً باللغة الفارسية.

رقم التصنيف: (1)

تفسير القرآن الكريم/ مولفه؟ ، ن ؟، د ت، ل: الفارسية، ق: 572،
س: 10، م: 29×18 سم.

بدايته: من بداية سورة الفاتحة .

نهايته: سورة الناس .

رقم التصنيف (2)

تفسير القرآن الكريم من سورة مريم إلى سورة الناس/ تأليف شمس الدين،
ن: المؤلف نفسه ت ن: 1100 هـ ل: الفارسية، ق: 354، س: 23 م: 31 X
20سم.

بدايته: بعد البسملة يقول: (كهيعص، در مواهب صوفيان بادية أز مواهب
الهي كه بر حضرت شيخ ركن الدين...).

نهايته: (أنوار التقى والسلام على من اتبع الهدى، بعون عنايت إلهي جل
وعلا، وروحانيت حضرت رسالت پناهي صلى الله تعالى عليه وسلم تسليماً
كثيراً كثيراً برحمتك يا أرحم الراحمين...).

رقم التصنيف: (3)

ترجمة القرآن الكريم

المصحف الكامل مع ترجمة بعض سورة/ المترجم: ؟ ن؟، دت، ل:
الفارسية، ق: 453، س: 11، م: 5، 37 X 5، 26)سم.

بدايته: من بداية سورة الفاتحة.

نهايته: آخر سورة الناس.

الموضوع: ترجمة القرآن الكريم.

الملاحظة: إن المترجم بعد ترجمة سورة الفاتحة ترك ترجمة سورة البقرة
من بدايتها إلى قوله تعالى: ﴿وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ﴾ [من سورة البقرة، الآية: 78] ثم بدأ
بالترجمة مرة ثانية من قوله تعالى: ﴿لَا يَلْمُوكَ الْكِتَابَ إِلَّا آمَانٍ وَإِنْهُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ﴾
[من سورة البقرة، الآية: 78] كما أن المصحف مكتوب بخط النسخ وترجمته بالخط
الفارسي.

رقم التصنيف: (4)

كتاب في التفسير/ تأليف ملا فقير محمد ن: المؤلف نفسه، ت ن:
1099 هـ، ل: الفارسية، ق: 162، س: 15، م: 5، 22 X 15 سم.

بدايته: بعد البسملة: (تبارك بزرگست وپاينده ست ويانيكى بسيار وهمه
چيزها از اوست...).

نهایتہ: (کہ ختم کار ما بہ خیر گردان، ہرکہ خواند فاتحہ بخشیدہ باد).
الموضوع: تفسیر من بداية سورة الملك إلى نهاية سورة الناس، وكذلك
تفسير سورة الفاتحة في آخر الكتاب.

رقم التصنيف: (5)

العقيدة الإسلامية

بيان قصيدة أمالي / الإمام الهمام محمد أوسي، ن: ؟، دت، ل: البشتوية،
ق: 114، س: 13، م: 19 × 11 سم.

بدايته: بعد البسملة يقول: به نامہ دحق آغا زکرم اوس لديہ علم کلام دي،
رحمن رحيم خداي دي، بل چارم شی تمام دي پادشاه دپادشاهان...
نهایتہ: مبتورة.

الموضوع: العقائد.

رقم التصنيف: (6)

تحفة المتكلمين / برهان القريشي العباسي. ن: نفسه؟، دت، ل:
العربية. ق: 47، س: 20، م: 24 × 13,5 سم.

بدايته: بعد البسملة والحمد والصلاة يقول: (أما بعد فيقول العبد المذنب
عاصي برهان القريشي العباسي غفر الله له...).

نهایتہ: (وقد قال أهل التصوف ليس وجود في شيء إلا الله فالحاصل أنه
لا يلزم الكذب بل هو صادق في هذا القول...).

الموضوع: العقائد.

الملاحظة: هذه المخطوطة متكونة من ثلاث رسائل في علم الميراث
وعلم العقائد وعلم الصرف، ذكرت ما يتعلق بالعقيدة هنا وذكرت الآخرين في
مواضعها.

رقم التصنيف: (7)

حاشية شرح المواقف / محمد زاهد⁽⁴⁾ بن محمد أسلم الهروي ت 1151هـ،

(4) ينظر معجم المؤلفين لعمر رضا كحالة: 70/2.

ن: سمندر، ت ن: 127، ل: العربية، ق: 55، س: 27، م: 26 × 15 سم.
بدايته: بعد البسملة يقول: (نحمدك يا من قصرت عن وصف كماله السنة
العلماء والأعلام....).

نهايته: وبالجمله آه فيه إشارة إلى أن هذا البرهان سيجري في أفراد الأنواع
المتوالدة متصاعدة ومتنازلة في كلا الجانبين متناهية فقط....).

موضوعه: منطق.

رقم التصنيف: (8)

شرح العقائد المضدية/ محمد بن السعد الصديقي ت 918 هـ 1512 م⁽⁵⁾
ن: ؟، دت ل: العربية، ق: 150، س: 22، م: 18 × 13 سم.

بدايته: بعد البسملة يقول: (يا من وفقنا لتحقيق العقائد الإسلامية،
وعصمنا التقليد في الأصول والفروع الكلامية صلّ على سيدنا محمد....).

نهايته: (بحر شرح عقائد صاحبه عبد الله بدخشي).

الموضوع: مجموعة من الشروح للعقائد.

رقم التصنيف: (9)

شرح عقيدة/ محمد صديق، ن: المؤلف نفسه، ت ن: 1267 هـ ل:
العربية، ق: 123، س: 9 م: 5، 12 × 13 سم.

بدايته: بعد البسملة يقول: قال الشارح التحرير عامله بلطف الخير بعدما
يتم بالتسمية، الحمد لله....).

نهايته: (تمام شد من يد الحقير الفقير محمد صديق دريوم سيم من ظفر
المظفر....).

الموضوع: عقائد.

رقم التصنيف: (10)

شرح مختصر في العقيدة/ ل: الفارسية، خ: الفارسي، ق: 188، س:
12، م: 20 × 12 سم.

(5) ينظر الأعلام للزركلي: 32/6.

بدايته: مفقودة.

نهايته: (وأما الموصولة فهي عامة وضعاً وبالجمله وحذف الضمير قبل
التخلف).

ملاحظة: مبتور الأول ومجهول المؤلف والعنوان والناسخ.

الموضوع: عقائد.

رقم التصنيف: (11)

الفقه الإسلامي

تحفة الملوك/ محمد بقاء بن محمد أشرف، ن المؤلف نفسه ت ن
1133هـ، ل: العربية، ق: 57، س: 14، م: 19 × 11سم.

بدايته: بعد البسملة والحمد لله والسلام يقول: «هذا مختصر في علم الفقه
جمعت له بعض إخواني في الدين».

نهايته: ويجب منع الصوفية الذين يدعون الوجد والمحبة وغيرهم عن رفع
الصوت وتمزيق الثياب عند سماع الغناء لأن ذلك حرام [عند⁽⁶⁾ سماع القرآن
فكيف عند الغناء الذي هو حرام في جميع الأديان وكذا أهل الذمة . . .].

الموضوع: فقه.

رقم التصنيف: (12)

شرح فقه كيداني: محمد أمين بن محمد إمام ن: نفسه دت ل: المتن
باللغة العربية لكن الشرح باللغة الفارسية، ق: 84، س: 9، م: 15 × 10سم.

بدايته: بعد البسملة يقول: (حمد يبعد وثنائي يبعد مرحضرت واجب
الوجودي راكم وجود أو فرض اشتباك أز وهم إباحة مثل وما نند مبراست.
نهايته: (واين نه شكندة طهار تست نه مفسد نمار . . .).

الموضوع: فقه.

رقم التصنيف: (13)

(6) ما بين القوسين المعكوفين زيادة من الباحث لصحة المعنى به.

شرح مختصر الوقاية المسمى بجامع الرموز/ رحمت الله بن مرحوم
المبرور قاضي محمد نياز، ن: المؤلف نفسه ت ن: 1213هـ، ل: العربية. ق:
654، س: 19، م: 21,5 × 16سم.

بدايته: بعد البسملة والحمد والصلاة يقول: (أما بعد فلما كان نظم مشور
الفتاوى من أنفع الأمهات وجمع مشور النوازل من أهم المهمات قام بذلك حلال
المشكلات....).

نهايته: (على صاحبها أفضل السلام والتحية، اللهم حقق رجاءنا في غفران
السينات وبلغنا ببركات حبيبك أعلى الدرجات فإنك أكرم الأكرمين وأرحم
الراحمين).

رقم التصنيف: (14)

مجموعة من القواعد الفقهية ت ن: 1082هـ ل: الفارسية، خ الفارس،
ق: 62، س: 13، م: 18 × 11سم.

بدايته: بعد البسملة يقول: (سپاس بي قياس پرورنده راکه رحمت...).

نهايته: (رحمت حق نثار خواننده بازگوینده رساننده).

رقم التصنيف: (15)

الملاحظة: مجهول المؤلف والعنوان والناسخ.

كتاب في الفقه/ أدهم بيك، ن: نسخة بخط المؤلف ت ن: 1092، ل:
الفارسية. ق: 140، س: 15، م: 30 × 16سم.
بدايته: مفقودة.

نهايته: (چون سهم شوهر طرح كردي بخارج سه سهم ماند، پس دوسهم
مادر راويك سهم عم رابود وهو عالم الغيب والشهادة).

رقم التصنيف: (16)

موضوعه: الفقه والميراث.

الملاحظة: مجهول العنوان.

كتاب في الفقه/ مسعود بن محمود بين يوسف السمرقندي ن: ؟، دت،
ل: الفارسية، ق: 420، س: 21، م: 31 × 24,5سم.

بدايته: بعد البسملة يقول: (الحمد لله الذي أعز العلم والعلماء وأذل الجهل والجهلاء وبين في محكم تنزيله قال الله تعالى: ﴿قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ﴾ [سورة الزمر، الآية: 9].

نهايته: واين شا گرد عبد الله بن مسعود رضي الله عنهما بوده است وايشان از پيغمبر صل الله عليه وسلم تلقف ياده گرفته اند والله تعالى أعلم بالصواب وإليه المرجع والمآب...).

الملاحظة: مجهول العنوان.

رقم التصنيف: (17)

كتاب في الفقه/ المؤلف: ؟، ن: ؟، دت ل: العربية، ق: 4، س: 24، م: 27 × 12 سم.

بدايته: بعد البسملة يقول: «لما فرغ المصنف (رح)⁽⁷⁾ من بين العبادات شرع في بيان المعاملات...).

نهايته: (قلنا إن حجية العقل ليس بالعقل ولا بالكتاب بل يثبت بالبدهي وهو ما لا يحتاج من الإثبات إلى شيء آخر كما في قول القائل: الشمس شارقة والنار حارقة والماء مزيل...).

رقم التصنيف: (18)

ملاحظة: المخطوط عبارة عن رسالتين الأولى في النحو، والثانية في الفقه.

مختصر وقاية الرواية في مسائل الهداية/ عبيد الله بن مسعود ابن تاج الشريعة، ن: إسماعيل خواجه بن محمد خواجه الخوارزمي ت ن: 1263هـ، ل: العربية، ق: 115، س: 7، م: 25 × 15 سم.

بدايته: بعد البسملة يقول: (الحمد لله رافع أعلام الشريعة الغراء جاعلها شجرة أصلها ثابت وفرعها في السماء...).

نهايته: (وقالوا في معتقل اللسان امتد ذلك وعلم إشارته فكذا وفي غنم مذبوحة فيها ميتة هي أقل منحرج وأكل في الاختيار).

(7) «رح» اختصار لعبارة رحمة الله عليه أو رحمه الله.

رقم التصنيف: (19)

نور الأنوار في شرح المنار/ المؤلف؟ ن:؟ دت ل: اللغة العربية، ق: 46، س: 5 م: 25 × 15 سم.

بدايته: بعد البسملة يقول: (الحمد لله الذي جعل أصول الفقه مبني للشرائع والأحكام).

نهايته: مبتورة.

رقم التصنيف: (20)

الهداية في شرح البداية/ الإمام برهان الدين المرغنياني، ن: ملا محمد يوسف بن تورسن محمد اشترخاني ت ن: 1275 هـ، ق: 334، س: 15، م: 13,5 × 26 سم.

بدايته: بعد البسملة يقول: (الحمد لله الذي أعلى معالم العلم وأعلامه وأطهر شعائر الشرع وأحكامه...).

نهايته: (ولأن الحاجة تشمل الغني والفقير في الشرب والزوال والغني لا يحتاج إلى صرف هذه الغلة لغناه...).

رقم التصنيف: (21)

معاني الصلاة/ حميد، الناسخ: حميد ت ن: 13 ذي القعدة 1306 هـ، ل: الفارسية، ق: 43، س: 11، م: 25 × 14 سم.

بدايته: بعد البسملة والحمد والصلاة يقول: (بدانكه نمازكه ستون دين است ازين سبب است كه دين عبارت از جهاز جيزاست...).

نهايته: اللهم اغفر لمن صنف وكتب هذه الرسالة المسماة بمعاني الصلاة نفع الله بها المؤمنين برحمتك يا أرحم الراحمين).

رقم تصنيفه: 27.

علم الميراث

الشريفية/ رحمت الله بن ناش محمد ن:؟ دت ل: العربية، ق: 280، س: 11 م 19,5 × 12 سم.

بدايته: بعد البسملة والحمد والصلاة يقول: (قال رسول الله ﷺ: تعلموا الفرائض وعلموها الناس فإنها نصف العلم...).

نهايته: صلى الله على محمد كلما ذكره الذاكرون وغفل عن ذكره الغافلون).

رقم التصنيف: (22)

ملاحظة/ ومعه مخطوط آخر يتحدث عن خواص القرآن باللغة البشتوية.

العنوان؟/ برهان القرشي العباسي ن نفسه ت ن: 1201 ل: 20 م: 24 × 5، 13سم.

بدايته: بعد البسملة والحمد والصلاة يقول: (قال رسول الله ﷺ: تعلموا الفرائض وعلموها الناس فإنها نصف العلم...).

نهايته: (يرث بعضهم من بعض إلا مما ورث كل واحد من مال صاحبه والله أعلم بالصواب).

رقم التصنيف: (7)

ملاحظة: المخطوط مكون من ثلاث رسائل، أولها في الميراث وثانيها في العقيدة وثالثها في الصرف.

النحو والصرف واللغة

شرح كافية ابن الحاجب/ ل: البشتوية والعربية ق: 36، س: 24، م: 27 × 12سم.

بدايته: بعد البسملة والحمد والصلاة يقول: (الكلمة جنس كلمة يا هغه كلمه معهوده چه جزده دموضوع...).

نهايته: (أود هغي وجه هم ظاهره ده تمّ تمام شد مقدمة كافية يد سخط حقير فقير خادم العلماء والطلباء غلام يحيى ساكن شيوه...).

الموضوع: النحو.

رقم التصنيف: (18)

ملاحظة: ومعه كتاب آخر في الفقه الإسلامي بيّته في كتب الفقه.

الفوائد الضيائية⁽⁸⁾ ملا عبد الرحمن جامي⁽⁹⁾، ن: عبد الوهاب بن دوست محمد عارف سنكردي. ت ن: 897هـ - 927هـ، ل: العربية، ق: 150، س: 19، م: 23 × 14سم.

بدايته: بعد البسملة يقول: (الحمد لوليه والصلاة على نبيه وعلى آله وأصحابه المتأدبين بأدابه أما بعد فهذه فوائد ضيائية بحل مشكلات الكافية للعلامة المشتهر في المشارق والمغارب...).

نهايته: (تم الكتاب بعون الملك الوهاب على يد عبده الضعيف النحيف الراجي إلى رحمة الله الملك الغني عبد الوهاب بن دوست محمد ابن عارف سنكردي في رمضان المبارك سنة سبع وعشرين وتسعمائة اللهم اغفر لكتابه...).

رقم التصنيف: (23)

* أمدنامه: «رسالة المجيء» / سورگل، ن: سورگل ت ن: 1284هـ، ل: الفارسية، ق: 7، س: 13، م: 23 × 16سم.

بدايته: بعد البسملة يقول: آمدن، آمد، من آمد، آمده رست...).

نهايته: (گفت، گفتند، گفتم، گفتم، درده كرك در مسجد كلان تمام یافت)...

الموضوع: صرف.

رقم التصنيف: (23)

الملاحظة: الكتاب يتحدث عن القواعد الفارسية في علم الصرف.

شرح صرف مشهور بهوري خالي/ أن الكتاب شرح لكتاب آخر في الصرف الذي اشتهر باسم بهوري خالي/ مؤلفه؟، ن؟ دت، ل: الفارسية، ق: 182، س: 17، م: 21 × 5، 13سم.

(8) هذا المخطوط حققه الدكتور أسامة طه الرفاعي في مجلدي وطبع في مطبعة وزارة الأوقاف والشؤون الدينية بالعراق، 1403 هـ - 1983م.

(9) هو نور الدين عبد الرحمن الجامي الهروي المتوفى سنة 898 هـ من كبار علماء هرات - وهي واقعة في غرب أفغانستان الآن - له مؤلفات عديدة بالفارسية والعربية منها تفسير القرآن الكريم والدرة الفارخة، ورسالة لا إله إلا الله بالعربية، وأشعة اللمعات وتاريخ هرات وغيرها باللغة الفارسية انظر مقدمة كتابه ص: 73 فما بعده.

بدايته: بعد البسملة يقول: (يا من بيده أزمة التحقيق (اجعلنا)⁽¹⁰⁾ التوفيق خير رفيق.

نهایته: (وولی ولایا مصدراً معلوماً بمعنای مقرب گردیدن تمت...).

الموضوع: صرف.

رقم التصنيف: (24)

ملاحظة: أصل الكتاب باللغة العربية لكن الشرح باللغة الفارسية.

* صرف میر/ میر سید شریف، ن میرسید شریف دت، ل: الفارسية، ق: 92، س: 13، م: 20 × 10,5 اسم.

بدايته: (شود دربنای خماسی اسم لام دوبار مکرر...).

نهایته: (القسم الثالث في الحرف وقد مضى تعريفه وأقسامه).

رقم التصنيف: (25)

صرف میر/ مؤلفه؟ ن: ملا محمد شفیع بن محمد کامل ت ن: 1253 هـ، ل: الفارسية، ق: 48، س: 20، م: 24 × 13,5 اسم.

بدايته: بعد البسملة يقول: (بدانکه فعل صحیح ثلاثی مجرد شش أوزان هست باب أول از فعل صحیح ثلاثی مجرد...).

نهایته: (ضربت، ضربتما، ضربتن، ضربت، ضربنا).

رقم التصنيف: (7)

قواعد فارسی/ روشن علی انصاری، ن؟، دت ل: الفارسية، ق: 207، س: 18، م: 27 × 16 اسم.

بدايته: (یا فتاح: أما بعد مخفی نماںدکه این رسالۀ است موسوم به قواعد فارسی متضمن أكثر قواعد وضوابط اهل فارسی...).

نهایته: (وچشمی که او مطیع تو بود چشمی که غیر ترانه بیند گوشي که

(10) مکذا في المخطوط ولعل الصحيح (اجعل لنا).

بخبر از حق نشیند زبانی که به جز نام تونگوید واشکی که نامه . . .).

موضوعه: الصرف.

رقم التصنيف: (26)

التصوف

حریة مفيدة/ وسیم محمد. ن: شیخ تاج الدین، دت ل: الفارسیة، ق: 177، س: 15، م: 22، 5 × 14سم.

بدايته: بعد البسملة والحمد والسلام يقول: پوشیده نماندکه روایت کرده است أبو داود وحاكم وبيهقي از أبي هريرة رضي الله عنه . . .).
نهایت: بهرچیزی زخاک از بنگری راست هزاران آدمی اندروی هویدا است

رقم التصنيف: (28)

جامع المقامات/ خواجه بهاؤ الدین بن حضرت مخدومی أعظم ن؟ ت ن: 1244هـ، ل: الفارسیة. ق: 154، س: 17، م: 24، 5 × 14سم.
بدايته: بعد البسملة يقول: (مقامات حضرت مخدومی أعظم نور الله مرقدہ . . .).

نهایت: (بتوفیق خدای لا ینام این روزیکشنه تمام).

رقم التصنيف: (29)

حديقة الأولياء:/ محمد عظیم، ن: نفس المؤلف، دت، ل: الفارسیة، ق: 53، س: 19، م: 18 × 10، 5سم.

بدايته: بعد البسملة يقول: حمد وسپاس بی منتها مرخداوندي راست جل، وعلا . . .).

نهایت: (المسمى بحديقة الأولياء في وقت قبيل الظهر من يوم الأحد إحدى وعشرين).

رقم التصنيف: (30)

دلائل الخیرات مع مزرع الحسنات / لأبي عبد الله محمد بن سليمان بن

أبي بكر بن سليمان الجزولي المغربي المالكي، ن: ؟ ت ن: 1299هـ، ل: الفارسية، ق: 293، س: 7، م: 16، 5 × 10 سم.

بدايته: بعد البسملة يقول: (أبو عبد الله بن سليمان جزولي سملاني شاذلي قدس سره باجملة تلاميذه روزي وقت ظهر بديهي سيد كسيكه از او آب وضو طلبر نديد...).

نهايته: (أמיד از ناظران و سامعان آنستكه از روی إنصاف...).

رقم التصنيف: (31)

ملاحظة: أصل المخطوط باللغة العربية ثم تُرجم إلى اللغة الفارسية.

رسالة التصوف / مؤلفه؟، ن؟، دت، ل: الفارسية، ق: 122، س: 15،

م: 21 × 14، 5 سم.

بدايته ونهايته: مبتورة.

رقم التصنيف: (32)

شرح كلمات وافيات ونكات زاكيات / عبد الله الملقب بالخليفة الخويشكي الجشتي ن؟، ت ن: 1266هـ، ألف في سنة 1082هـ، ل: الفارسية، ق: 45، س: 15، م: 21 × 15 سم.

بدايته: بعد البسملة يقول: حمدبى منتهى وثنا لا تحصى خداوند جلّ وعلا پس از درود نا محدود حضرت رسول سيد العرب بنده ضعيف وكمين ونحيف الراجي إلى رحمة الله القوى...).

نهايته: (اگر سهو وخطاي زمرته باشد عفو فرمايند ودرصدد إصلاح آن درآيند...).

رقم التصنيف: (33)

طبقات الصوفية / أبو عبد الرحمن محمد بن حسين السلمي النيسابوري، الشارح: عبد الرحمان بن أحمد الجامعي، ن: محمد باقر المدعو بعزمي ت ن: 1035هـ، ل: الفارسية، ق: 283، س: 21، م: 45 × 14 سم.

بدايته: بعد البسملة والحمد والصلاة يقول: (أما بعد ميگويدپاي شكسته زاويه خمولي وگمنا می عبد الرحمن بن أحمد الجامي...).

نهایته :

(از هجرت خیر بشر و خیر اَنام در هشتصد و هشتاد و سوم کشت تمام . .)

رقم التصنيف: (34)

کتاب حرف البحر⁽¹¹⁾ / مؤلفه؟ ن؟ دت، ل: الفارسیة، ق: 138، س:

14، م: 21 × 13سم.

بدايته: بعد البسملة والحمد والصلاة يقول: فإن الله تعالى قال: ﴿الْيَوْمَ

أَكَلْتُ لَكُمْ دِيْنَكُمْ﴾ [سورة المائدة، الآية: 3].

نهایته: (سرنسیمی خود را نفس فتاد جمله آفاق در آن کردیاد . .).

رقم التصنيف: (35)

معرفة الدنيا/ علي بن حسام الدين الشهير بالمتقي، ن نفسه، دت، ل:

الفارسیة، ق: 115، س: 12، م: 5، 23 × 5، 9سم.

بدايته: بعد البسملة والحمد والصلاة يقول: (میگوید احقر عباد الله

علي بن حسام الدين الشهير بالمتقى أين چند کلمه ست در حقیقت دنیا ومعنى

أن وأقسام طالبان دنیا . .).

نهایته :

(کاش بجای نامه میبودم توفیق ازل بر زلفه راه توباد)

رقم التصنيف: (36)

کتاب في التصوف/ کریم خان بن ظفرخان، ن: نفس المؤلف ت ن:

1266هـ، ل: الفارسیة، ق: 86، س: 17، م: 24½ × 14سم.

بدايته: (و حقیقت همچون من کرد معرفت . .).

نهایته: (بفضلک و کرمک یا أرحم الراحمین تمت . .).

الملاحظة: مبتورة الأول.

رقم التصنيف: (37)

مرصاد العباد/ شیخ نجم الدین الرازی، ن: حامد رامبوری، ت ن:

1104هـ، ل: الفارسیة، ق: 224، س: 18، م: 5، 20 × 14، 5سم.

(11) هكذا في الأصل ولعله حرف الجر.

بدايته: بعد البسملة يقول: (حمد يبعد وثناء يبعد مر بادشاهي راكه وجود
هر موجود نتيجة وجود اوست...).

نهايته: (قاضي عبد البصير جعله الله النصير وزاد الله تعالى عمره ودولته
زيادة على زيادة...).

رقم التصنيف: (38)

كتاب في التصوف/ بير محمد أنصار، ن:؟، دت، ل: الفارسية، خ:
الفارسي، ق: 21، س: 20، م: 5، 20 × 12 سم.
بدايته: مبتورة.

نهايته: (الهي مكش أين چراغ افروخته را ومسوز اين دل سوخته را...).

ملاحظة: مبتور الأول ومجهول العنوان.

رقم التصنيف: (40)

كتاب في التصوف/ تأليف ساقی بن محمد أمين، ن: المؤلف نفسه،
دت ل: الفارسية، م: 5، 16 × 9 سم، ق: 140، س: 17.
بدايته:

نهايته: (ربي لا تذرني فردا وأنت خير الوارثين...).

الملاحظة: مبتور الأول ومجهول العنوان.

نزهة الأرواح/ المؤلف:؟، ن:؟، ت ن: 711 هـ ل: الفارسية، ق: 89،
س: 15، م: 5، 19 × 12 سم.

بدايته: بعد البسملة يقول: بتو فيقش جوديدم م آواز سخن راهم بنامش
کردم آغار...).

نهايته: (هرکه خوان دعا طمع دارم زانکه من نبدة گنه حگارم).

رقم التصنيف: (42)

الملاحظة: قطعة ضمن مجموع.

رياض الأبرار في قواعد كلام الله العزيز الغفار/ تأليف محمد صادق بن عز
الدين الفرغاني، ن:؟، دت، ل: الفارسية، ق: 198، س: 15، م: 19 × 11 سم.

بدايته: بعد البسملة والحمد والصلاة يقول: (بعداز حمدنا محدود

حضرت رب العالمین جل و علا پس از درود نامحدود سید المرسلین علیه من الصلوات أفضلها ومن التحیات أکملها، پوشیده نیست بر اولوا الالباب...).

نهایت: مفقودة.

رقم التصنيف: (95)

ملاحظة: المخطوطة تتناول بعض القصص في التصوف ثم تتحدث عن المسائل الفقهية.

بِالله

بسم الله الرحمن الرحيم

دستور العمل پنجم طبع که در سرکار شاه جهان بادشاہ بعمل می آمد
مشتمل بر ده باب باب اول در پنجم نایاب دوم در استعمال
پنجم اشیا باب ششم در پنجم فلیه و هم بازه باب هفتم در پنجم بریه
باب هشتم در پنجم زیر بریان باب نهم در پنجم بلاد باب نهم
در پنجم کسا و کلبا و پنجم باب دهم در پنجم افام بریه و حاکم
و سوسه و بورانیا باب یازدهم در پنجم شیرینیا و شوله و کچرینیا و غیره
باب دهم در پنجم افام مرابا و حلوانا و بسن جزات و در نکا زک نمون
روغن و زک زک نمون خیرای ایل در پنجم نان بزودی سیده
پادشاه روغن دایم شیرگاو و زک نمون دایم خیرکاو و زک نمون کورا
در سیده پانچ دایم روغن بالند و بغداد سیده را در شیرانداخته